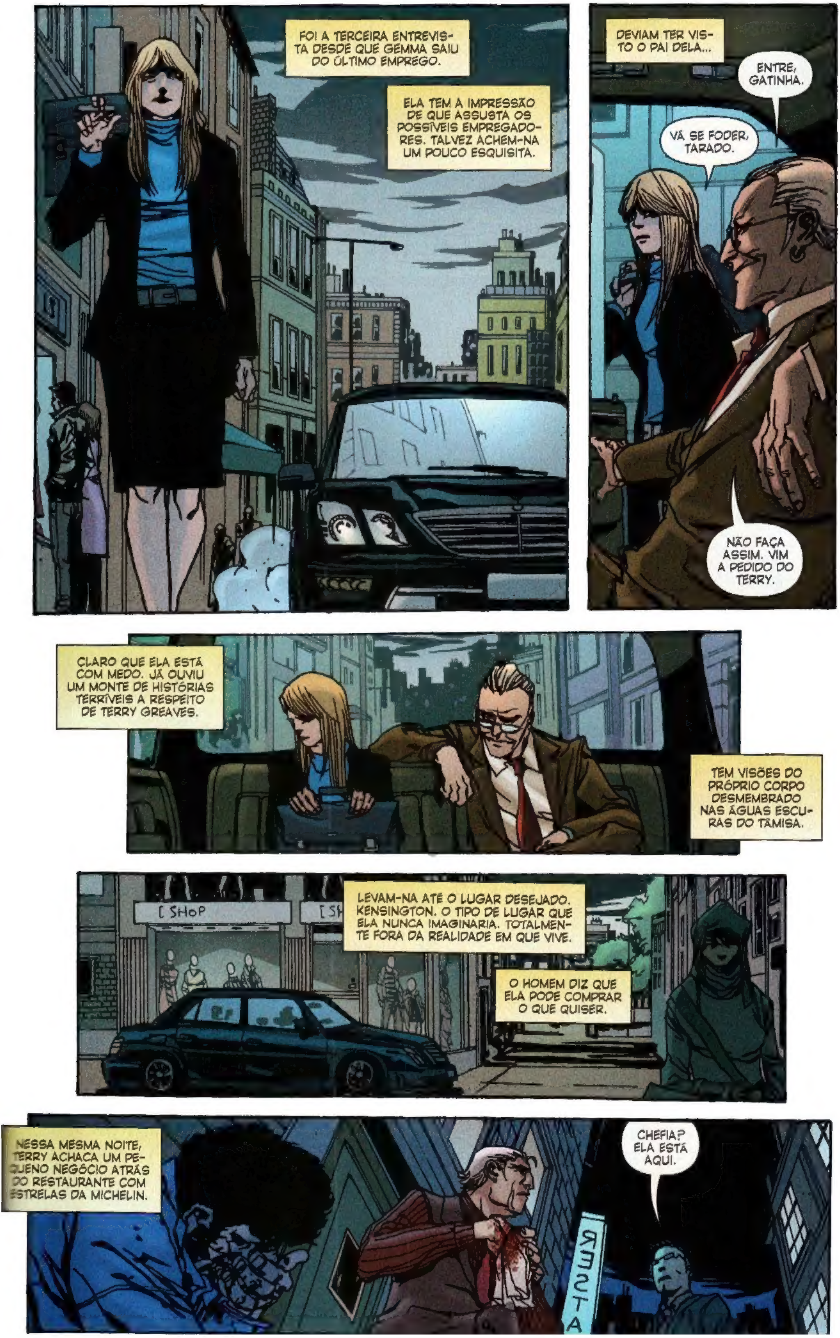
JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
PETER MILLIGAN • GIUSEPPE CAMUNCOLI • STEFANO LANDINI
#287
OUTRA ESTAÇÃO NO
ON OÃÇATSE ARTUO
OUTRA ESTAÇÃO NO
INFERNO
Parte Um
VERTIGO
BAÚ DA DC COMICS
Mar '12
sugerido para
leitores maduros
vertigocomics.com
TUDO HQ E MANGÁS

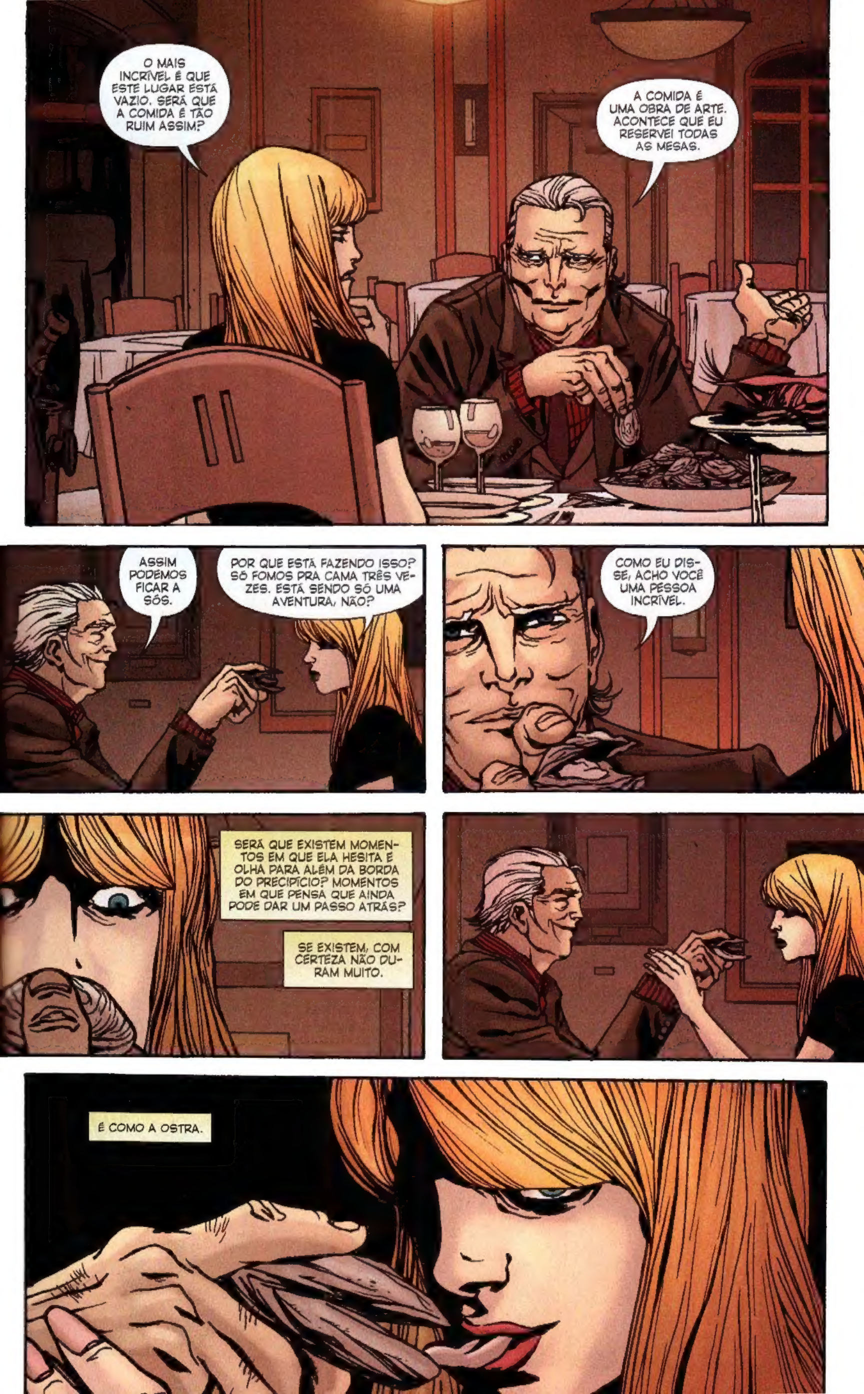
ACORDO COM O CHEIRO. A ARDÊNCIA DE COCAÍNA NO SEPTO.
CARALHO, ONDE ESTOU? EM MAIS UMA SARJETA MIJADA?
AH, E AGORA COMEÇOU A CHOVER. SÓ QUE NÃO É CHUVA. É SUJEIRA.
E TAMBÉM NÃO É SUJEIRA. SÃO GLÓBULOS DE CATARRO CÁUSTICO. OU VÔMITO. OU MERDA. O QUE VOCÊ PREFERIR.
AS PAREDES DO CORREDOR ESTÃO SE MEXENDO. *RESPIRANDO.*
QUE BACANA. ACHO QUE ESTOU DENTRO DE UM ESÔFAGO. UM ESÔFAGO ULCERADO E CANCEROSO. O HORROR DA GARGANTA PROFUNDA.
UMA NUVEM DE GÁS MOSTARDA SE ACENDE MAIS ADIANTE. NÃO TENHO NADA MELHOR A FAZER, ENTÃO SIGO NAQUELA DIREÇÃO.
E COMEÇO A ENTENDER.
DEUS ME GUARDE. EU COMEÇO A LEMBRAR.

SEI EXATAMENTE ONDE ESTOU.
PERCEBO OS MILHÕES DE ALMAS. TODAS AMONTOADAS.
OS ELEVADORES QUE NUNCA FUNCIONAM. O AR-CONDICIONADO PARA COMBATER O CALOR FEROZ QUE NÃO PARA DE OPRIMIR.
O FEDOR É MAIS FORTE AQUI. UMA MISTURA COMPLEXA DE CÓLERA E MORTE.
E ESSE É O PESSOAL RELATIVAMENTE SORTUDO. PORQUE FICA MUITO PIOR DO QUE ISSO.
OUTRA ESTAÇÃO NO
Capítulo um: A aposta do Diabo
NÃO É FÁCIL PENSAR DIREITO. NÃO ENQUANTO A MINHA BARRIGA SE CONTORCE E O MEU CÉREBRO ESTÁ SENDO TRUCIDADO PELOS GRITOS.
Peter Milligan Roteiro
Giuseppe Camuncoli Leiautes
Stefano Landini Arte-Final
Brian Buccellato Cores
Gregory Lockard Editor-Assistente Original
Shelly Bond Editora Original
Guilherme da Silva Braga/FD Tradução
Daniel de Rosa Letras
Daniel Lopes Editor-Assistente
Fabiano Denardin Editor
Tudo HQ e Mangá - Digitalização
Tche & Marcio Maxy - Edições
MAS AOS POUCOS OS FRAGMENTOS SE ENCAIXAM.
E EU ME LEMBRO DO QUE ME TROUXE DE VOLTA A ESTE LUGAR.

TRÊS DIAS ANTES...
QUANDO EU ERA MENINA, UMA VEZ EU VI A MINHA MÃE SE MATANDO DE TANTO CHORAR. EU... EU PERGUNTEI A ELA QUAL ERA O PROBLEMA. MAS... ELA NÃO QUIS ME DIZER.
MESMO ASSIM, TENHO CERTEZA DE QUE ELA ESTAVA DILACERADA POR DENTRO...
TEM IDEIA DO QUE ESTÁ ME PEDINDO PRA FAZER?
CLARO. EU SABIA COMO A EPIPHANY REAGIRIA.
POUCO ME IMPORTA! EU NÃO QUERO QUE VOCÊ VÁ ATÉ LÁ, JOHN. PUTA QUE PARIU!
A SUA SOBRINHA DEVIA COMEÇAR A AGIR COMO UMA MULHER CRESCIDA DE UMA VEZ POR TODAS!
NÃO POSSO DEIXAR QUE A GEM SE ARRUÍNE COM O SEU PAI. ME SINTO RESPONSÁVEL POR ELA.
POR QUÊ? ELA É UMA MULHER CRESCIDA! POR QUE VOCÊ DEIXA QUE ELA TE MANIPULE DESSE JEITO?
VOCÊ NÃO ENTENDE.
TEM RAZÃO. EU NÃO ENTENDO COMO ELA PÔDE TREPAR COM O MEU PAI SÓ PRA CONSEGUIR O QUE QUER DE VOCÊ.
E NÃO ENTENDO MESMO POR QUE AINDA ACHA QUE PRECISA FICAR SALVANDO A GEMMA DELA MESMA.
NA ÚLTIMA VEZ QUE VISITEI O SUBSOLO, DEIXEI A MÃE DELA PARA TRÁS NO INFERNO.
O QUE ME DIZ DISSO?
É. ESSE SOU EU. JOHN CONSTANTINE. TENHO UM TALENTO INVEJÁVEL PARA DESTRUIR A VIDA ALHEIA.


FOI A TERCEIRA ENTREVISTA DESDE QUE GEMMA SAIU DO ÚLTIMO EMPREGO.
ELA TEM A IMPRESSÃO DE QUE ASSUSTA OS POSSÍVEIS EMPREGADORES. TALVEZ ACHEM-NA UM POUCO ESQUISITA.
DEVIAM TER VISTO O PAI DELA...
ENTRE, GATINHA.
VÁ SE FODER, TARADO.
NÃO FAÇA ASSIM. VIM A PEDIDO DO TERRY.
CLARO QUE ELA ESTÁ COM MEDO. JÁ OUVIU UM MONTE DE HISTÓRIAS TERRÍVEIS A RESPEITO DE TERRY GREAVES.
TEM VISÕES DO PRÓPRIO CORPO DESMEMBRADO NAS ÁGUAS ESCURAS DO TÂMISA.
LEVAM-NA ATÉ O LUGAR DESEJADO. KENSINGTON. O TIPO DE LUGAR QUE ELA NUNCA IMAGINARIA. TOTALMENTE FORA DA REALIDADE EM QUE VIVE.
O HOMEM DIZ QUE ELA PODE COMPRAR O QUE QUISER.
NESSA MESMA NOITE, TERRY ACHACA UM PEQUENO NEGÓCIO ATRÁS DO RESTAURANTE COM ESTRELAS DA MICHELIN.
CHEFIA? ELA ESTÁ AQUI.

PARTE DE MIM QUER INTERFERIR E PÔR UM FIM EM TUDO ISSO. MAS É TARDE DEMAIS.
E ENTÃO?
COMO ESTOU?
MINHA SOBRINHA SABE COMO ESTÁ.
E TERRY GREAVES SABE O QUE QUER.
PEDI QUE O MEU EMPREGADO A LEVASSE PRA COMPRAR UM *VESTIDO.*
JURA? ACHEI QUE NÃO TINHA POR QUE COMPRAR UM NEGÓCIO QUE EU USARIA *UMA ÚNICA VEZ NA VIDA.* NO FIM, ENCONTREI UM NEGÓCIO MAIS PARECIDO COMIGO.
MAS NÃO SE PREOCUPE. ESSA CALÇA E ESSA CAMISETA DA DIOR COM CRISTAIS INCRUSTADOS CUSTARAM DUAS MIL LIBRAS A VOCÊ.
QUALQUER GAROTA TERIA ESCOLHIDO UM VESTIDO DA YUMI KATSURA.
É ASSIM QUE VOCÊ ME VÊ, TERRY? COMO *QUALQUER GAROTA?*
N-NÃO! NÃO MESMO. VOCÊ É... TOTALMENTE INCRÍVEL.


O MAIS INCRÍVEL É QUE ESTE LUGAR ESTÁ VAZIO. SERÁ QUE A COMIDA É TÃO RUIM ASSIM?
A COMIDA É UMA OBRA DE ARTE. ACONTECE QUE EU RESERVEI TODAS AS MESAS.
ASSIM PODEMOS FICAR A SÓS.
POR QUE ESTÁ FAZENDO ISSO? SÓ FOMOS PRA CAMA TRÊS VEZES. ESTÁ SENDO SÓ UMA AVENTURA, NÃO?
COMO EU DISSE, ACHO VOCÊ UMA PESSOA INCRÍVEL.
SERÁ QUE EXISTEM MOMENTOS EM QUE ELA HESITA E OLHA PARA ALÉM DA BORDA DO PRECIPÍCIO? MOMENTOS EM QUE PENSA QUE AINDA PODE DAR UM PASSO ATRÁS?
SE EXISTEM, COM CERTEZA NÃO DURAM MUITO.
É COMO A OSTRA.

HORAS DEPOIS, GREAVES ENTRA NO BANHEIRO PARA SE ALIVIAR. ESTÁ CURTINDO UM BARATO DE CHAMPANHE, SANGUE E ROMANCE.
THE AUTUMN LEAVES... OF RED AND GOLD...
VOCÊ JÁ SE PERGUNTOU O QUE UMA GAROTA COMO A GEMMA PODE VER NUM CANALHA TODO ARREBENTADO COMO TERRY GREAVES?
O QUE VOCÊ TÁ FAZENDO AQUI?
NESTE EXATO INSTANTE ESTOU TENTANDO NÃO MIJAR NOS MEUS SAPATOS.
CONSTANTINE, É MELHOR VOCÊ ENTENDER LOGO... O QUE ESTÁ ACONTECENDO ENTRE MIM E A GEMMA É REAL.
ELA TÁ USANDO VOCÊ. ESTÁ FODENDO VOCÊ PRA FODER COMIGO.
SEI QUE É DIFÍCIL ACEITAR. AFINAL, ELA É SUA SOBRINHA.
IMAGINE COMO EU ME SENTI QUANDO VOCÊ COMEÇOU UM RELACIONAMENTO COM A MINHA FILHA.
A GEMMA ME PERGUNTOU: "VOCÊ TEM IDEIA DE COMO FOI DEIXAR O TERRY ENFIAR O PAU DENTRO DE MIM?"
NÃO SE META... NOS MEUS ASSUNTOS... PORRA!
UGNNN...

GASTO UM DIA INTEIRO NA PREPARAÇÃO E NA EXECUÇÃO DO RITUAL. USO COBRAS E FERMENTO, MAS PREFIRO NÃO ENTRAR EM DETALHES.
MEU DEUS!
É O CHEIRO DOS CADÁVERES... OU POR ACASO ACABA DE SOLTAR O PEIDO MAIS DIABÓLICO DA HISTÓRIA?
NEM UMA COISA NEM OUTRA. MAS O FEDOR QUER DIZER QUE ESTÁ FUNCIONANDO.
REVELE-SE, DEMÔNIO. ESTAMOS ESPERANDO.
BLATHLOXI, SENHOR DA FLATULÊNCIA, APARECE EM UM MIASMA DE AR FÉTIDO.
DEPRESSA. ESTOU OCUPADO DESENVOLVENDO UMA NOVA LINHA INCRÍVEL DE PROBLEMAS GÁSTRICOS CRÔNICOS.
VOCÊ EMAGRECEU.
ESTOU FAZENDO O PROGRAMA DE EXERCÍCIOS DE LENORA KRECKHAM. E TAMBÉM A AJUDEI NA CARREIRA.
MAS VOCÊ NÃO RESPONDEU À MINHA PERGUNTA. O QUE QUER?

PRECISO FAZER UMA RÁPIDA VISITA AO *INFERNO*. VOCÊ JÁ ME ENVIOU PARA LÁ.
CONSTANTINE... HÃ, SE BEM ME LEMBRO, EU TINHA LHE SUGERIDO QUE USASSE *GATOS* NO RITUAL.
O JOHN IA USAR UM GATO, MAS EU O DISSUADI. CONCORDAMOS EM USAR COBRAS.
ESSA É A EPIPHANY, MINHA ESPOSA.
E ESSE É O MEU *RABO!*
PHHHATTT
AH... MINHA NOSSA...
P-POR QUÊ... POR QUE FEZ... ISSO?
ESTOU OCUPADO DEMAIS PRA JOGAR MEU TEMPO FORA.

ESPERE...
EU DESENVOLVI UM PROGRAMA MATEMÁTICO DE ESPECULAÇÃO NOS MERCADOS. ELE É CAPAZ DE FAZER NEGOCIAÇÃO DE ALTA FREQUÊNCIA PARECER *FICHINHA!* E EU *IA* OFERECER ESSE NEGÓCIO PRO *LORDE MAMMON,* PORÉM...
AQUELAS BOCHECHAS ANCESTRAIS ESTREMECEM. OS OLHOS MALÉVOLOS EMANAM UMA AURA DE COBIÇA.
A NEGOCIAÇÃO DE ALTA FREQUÊNCIA... FOI UMA CRIAÇÃO DO *MEU* DEPARTAMENTO.
NÃO ME ESPANTA. FOI UM GOLPE DE MESTRE.
FALE-ME SOBRE ESSE NOVO PROGRAMA.
QUANDO EU VOLTAR DO INFERNO.
ESPERO QUE O VELHO DEMÔNIO NÃO SAIBA O QUE ACONTECEU COM O ÚLTIMO AVARO FILHO DA PUTA PARA QUEM EU DEI O PROGRAMA.
OU TALVEZ O MELHOR SEJA OFERECER TUDO PARA LORDE MAMMON E PÔR UM FIM NISSO TUDO.
DEITE-SE NA COVA.

NO QUE DIZ RESPEITO À SENSAÇÃO, DEITAR NUMA COVA QUE VOCÊ MESMO ACABOU DE CAVAR É MAIS OU MENOS COMO DAR UM BEIJO DE LÍNGUA NUM DACHSHUND RAIVOSO.
EU QUERO IR COM O JOHN.
A SUA TAREFA SERÁ DESENTERRÁ-LO. ELE VAI FAZER UM SINAL QUANDO QUISER VOLTAR.
MAIS UMA VEZ, UM FEDOR TERRÍVEL EMANA DO SENHOR DA FLATULÊNCIA.
JÁ SINTO A TERRA CAINDO SOBRE A MINHA SEPULTURA.
O MAIS IMPORTANTE AGORA É RESPIRAR DA MANEIRA CORRETA.
DESACELERAR O MEU CORPO.
A TERRA É COMO UMA AMANTE QUE ME EMPURRA PARA DENTRO DO CHÃO, MAS NÃO COM FORÇA SUFICIENTE PARA ME MATAR.
ESSE É O CHEIRO.

E O CHEIRO CONTINUA AO MEU REDOR, COMO O FEDOR DE UM VELHO CAPOTE.
NÃO FALE
NÃO EXISTEM MAPAS DO INFERNO. PERCEBO QUE EU PODIA PASSAR UMA ETERNIDADE VAGANDO POR AQUI.
VOCÊ PARECE MEIO *PERDIDO*, MORTAL.
SERÁ QUE POSSO AJUDÁ-LO A ENCONTRAR O CAMINHO? CONHEÇO AS ROTAS MAIS *CÊNICAS*.
VENDE-S
50%
61
GASOLINA INFERNAL!
Q-QUEM É VOCÊ...? O REPRESENTANTE LOCAL DA *THOMAS COOK* TURISMO?
HÁ QUEM ME CHAME DE ANJO.
EMBORA ESSA TALVEZ SEJA UMA *SIMPLIFICAÇÃO GROSSEIRA*.
E O QUE UM SUJEITO COMO VOCÊ ESTÁ FAZENDO NO INFERNO?
TRABALHANDO COMO AGENTE SECRETO. TENTANDO MELHORAR AS CONDIÇÕES DESSAS POBRES ALMAS CONDENADAS.

MAS O QUE UM BOA-PINTA COMO *VOCÊ* ESTÁ FAZENDO NUM LUGAR DESSES?
ACHO QUE JÁ FIQUEI MEIO FAMOSO POR ISSO.
ESTOU P-PROCURANDO A MINHA IRMÃ, CHERYL MASTERS. CONSTANTINE ERA O NOME DE SOLTEIRA.
"CONSTANTINE"? AH! *ESSE* É UM NOME QUE JÁ OUVI MUITO.
NÃO SEI POR QUANTO TEMPO VIAJAMOS. É DIFÍCIL MEDIR O TEMPO, E NO INFERNO OS RELÓGIOS NÃO FUNCIONAM DIREITO.
MAS PARA LÁ FICA O VALE DO ESTIGE. NOS DIAS BONITOS, QUE AQUI NÃO CHEGAM *NUNCA*, DÁ PARA VER O TERRÍVEL OCEANO DE BILE.
SENTIDO ÚNICO
FALO COM MEU NOVO MELHOR AMIGO SOBRE CHERYL E O PAI PSICOPATA DE GEMMA.
A GENTE... NÃO DEVIA ESTAR ANDANDO EM DIREÇÃO À PARTE *MAIS ESCURA*?
NÃO SE PREOCUPE. ESSE É UM ATALHO PELO *ISTMO DA TRISTEZA*.

"ISTMO DA TRISTEZA"? AGORA ELE SÓ PODE ESTAR INVENTANDO.
ENTÃO... VOCÊ É UM ANJO DO CÉU?
É O LUGAR DE ONDE OS ANJOS COSTUMAM VIR.
NESSE CASO, VOCÊ DEVE CONHECER MEU CHAPA GABRIEL.
O GABRIEL ERA BEM ORGULHOSO DAS ASAS QUE TINHA. METIDO. METIDO PRA CACETE, ALIÁS. COMO ANDA AQUELE SACANA?
AH, O MESMO DE SEMPRE. AINDA MUITO ORGULHOSO DAS ASAS, COMO VOCÊ DISSE.
"AINDA MUITO ORGULHOSO DAS ASAS"?
D-DO QUE ESTÁ FALANDO?
VOU TE DAR UMA DICA: NÃO TENTE ENGANAR UM VIGARISTA.
"EU CORTEI AS ASINHAS DAQUELE PALHAÇO UM BOM TEMPO ATRÁS."

VOCÊ NÃO VIU O GABRIEL E NÃO ESTEVE NO CÉU. VOCÊ É TÃO ANJO QUANTO *EU*.
ADMITO QUE EU ESTAVA QUERENDO LEVÁ-LO PARA O LADO MAIS ESCURO DO INFERNO...
...MAS VOCÊ É ESPERTO DEMAIS PARA OS MEUS TRUQUES COSTUMEIROS.
MESMO ASSIM, AINDA PODÍAMOS SER ÚTEIS UM PARA O OUTRO, JOHN.
ME LARGA, PORRA...
--!
PARE. ELE É *MEU*!
UM TROVÃO VERTIGINOSO FAZ O CHÃO CEDER SOB OS MEUS PÉS.
KXKARAKKKKKK
O CHEIRO DE ENXOFRE. A RISADA NO ESCURO...

...E ENTÃO A RISADA CESSA.
CRISTO ESTAMPADO NUM BISCOITO...
QUE *PORRA* É ISSO?
"ISSO?"

"ISSO É O AQUÁRIO DAS ALMAS."
N-NUNCA OUVI FALAR A RESPEITO.
"OUÇA ESSES GRITOS ODIOSOS, CONSTANTINE."
QUEM ESTÁ FALANDO? QUEM É VOCÊ?
"VOCÊ NÃO SABE?"
VOCÊ NÃO SABE? NÃO ME RECONHECE?
AH! RIC? O QUE VOCÊ TÁ FAZENDO AQUI, PARCEIRO?
RIC ERA DIFERENTE DE TODOS OS OUTROS PADRES E VIGÁRIOS QUE TIVE O DESGOSTO DE CONHECER
ELE SE MATOU PRA FUGIR DA IRA DO DIABO.
"ESSAS SÃO AS ALMAS ATORMENTADAS DOS QUE MORRERAM POR SUA CAUSA, CONSTANTINE. NADANDO NA PRÓPRIA BILE."
O QUE ACONTECEU COM O RIC... NÃO FOI MINHA CULPA.
"NÃO É O QUE ELE PENSA. NÃO É O QUE NINGUÉM AQUI DENTRO PENSA."

INSPETOR DRUMMOND. J-JERRY. DEZ! MEU DEUS, É VOCÊ, GARY? M-ME DESCULPEM, PESSOAL... EU... ME DESCULPEM...
...MAS EU AVISEI VOCÊS, NÃO AVISEI? EU *DISSE* QUE TRAZIA MÁ SORTE.
É, ESSE SOU EU. JOHN CONSTANTINE. VOCÊ PODE SER MEU AMIGO. PODE IR PARA A CAMA COMIGO. OU SIMPLESMENTE PASSAR CINCO MINUTOS PRESO COMIGO NO ELEVADOR...
...E EU POSSO ARRUINAR A SUA VIDA.
SÃO TANTAS ALMAS... NÃO RECONHEÇO SEQUER A METADE
SERÁ QUE *TODAS* ME ODEIAM? SERÁ QUE *TODAS* ME CONSIDERAM RESPONSÁVEL?
"VOCÊ PROVAVELMENTE ESTÁ SE PERGUNTANDO POR QUE EU O TROUXE PARA CÁ."
NAH. TÔ SÓ CURTINDO O PASSEIO.
"EU JÁ TINHA LHE DITO PARA NÃO ESQUECER QUE *NÃO ERA MELHOR DO QUE EU*. QUE VOCÊ NÃO TEM DIREITO DE SE ACHAR *MORALMENTE SUPERIOR*."
E DE REPENTE EU SINTO UMA PRESENÇA ÀS MINHAS COSTAS.
UMA *FORÇA* TÃO INTENSA, TÃO *MALÉFICA*, QUE QUASE ME JOGA PARA A FRENTE.
AH
VEJA O QUE O *GATO* TROUXE DA RUA!

O PRIMEIRO DOS CAÍDOS! E COM UM VISUAL AINDA MAIS HOMOERÓTICO DO QUE DE COSTUME, SE ME PERMITE DIZER.
AH, JOHN. SENTIMOS FALTA DESSE SENSO DE HUMOR.
ESSA É A PARTE BOA DE ESTAR PRESO NO INFERNO. TENHO UM MONTE DE VELHOS AMIGOS POR AQUI.
MAL POSSO ESPERAR PARA QUE ENFIEM UM TRIDENTE EM CHAMAS NO MEU RABO.
FIM DO CAPÍTULO UM

ATENÇÃO!!

Essa é uma tradução independente sem fins lucrativos feita por fãs. Todos os direitos são reservadas à editora e às suas respectivas propriedades intelectuais. Compre sempre as edições oficiais publicadas pelas editoras!

HTTP://TUDOHQEMANGA.COM
Hellblazer 287
Arte: Simon Bisley

JOHN CONSTANTINE
AGORA É DO BAÚ DA DC